

**LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS IR
UKRAINOS ŽEMĖS ŪKIO POLITIKOS MINISTERIJOS
SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO ŽEMĖS ŪKIO SRITYJE**

2008-11-14

17D - 6

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija ir Ukrainos žemės ūkio politikos ministerija (toliau vadinamos Šalimis), siekdamos sudaryti sąlygas, kurios būtų palankios abiem Šalims naudingo bendradarbiavimo žemės ūkio srityje ir maisto perdirbimo pramonėje plėtrai, remdamosios lygiateisiškumo principu ir abipuse pagarba, s u s i t a r ė dėl šių nuostatų:

1 straipsnis

Šalys pagal savo kompetenciją, nepažeisdamos savo valstybėje galiojančių teisės aktų ar tarptautinių įsipareigojimų, įsipareigoja skatinti dvišalį bendradarbiavimą žemės ūkio ekonomikos, mokslo, technologijų ir žemės ūkio produktų perdirbimo srityse, taip pat padeda užmegzti tiesioginius ryšius tarp Šalių valdymo sričiai priskirtų įmonių.

2 straipsnis

Šalys bendradarbiauja šiose srityse:

2.1. keičiasi patirtimi ir informacija žemės ūkio mokslo bei technologijų, žemės ūkio infrastruktūros plėtros ir valdymo, atitinkamo vieningo informacijos tinklo sukūrimo klausimais;

- 2.2. keičiasi patirtimi bendrosios žemės ūkio politikos srityje ir rengiant teisės aktus pagal ES reikalavimus;
- 2.3. keičiasi stojimo į tarptautines organizacijas (įskaitant Europos Sąjungą (ES)) patirtimi;
- 2.4. bendradarbiauja augalų ir gyvūnų genetikos ir veislininkystės srityje, taip pat keičiasi informacija apie gyvulininkystę ir augalininkystę;
- 2.5. bendradarbiauja veterinarijos ir fitosanitarijos srityje;
- 2.6. keičiasi informacija bei patirtimi žemės ūkio produktų kokybės ir saugos kontrolės srityje;
- 2.7. bendradarbiauja bioenergetikos srityje, suteikdamos informaciją, kuri bus panaudota rengiant teisės aktus, susijusius su biokuro gamyba;
- 2.8. keičiasi patirtimi organizuojant mokymus ir konsultacijas žemės ūkio srityje;
- 2.9. bendradarbiauja plėtojant žemės ūkio prekybinius santykius;
- 2.10. bendradarbiauja vykdant ekspertų ir kitų specialistų mainus pagal atitinkamas programas.

3 straipsnis

Šalys negali atskleisti tretiesiems asmenims informacijos, gautos pagal šį Susitarimą iš kitos Susitarimo šalies be šios Šalies sutikimo.

Bendradarbiavimo ekonomikos, perdirbimo, mokymo, mokslo bei technologijų srityje rezultatai gali būti panaudojami abipusiu Šalių sutarimu.

4 straipsnis

Siekdamos, kad būtų tinkamai įgyvendintos šio Susitarimo nuostatos ir aptarti abiem Šalims aktualūs klausimai, Šalys susitaria bendradarbiauti pagal tarpusavyje suderintą ir patvirtintą veiklos planą, kuriame bus numatytos prioritėtinės bendradarbiavimo sritys, bendradarbiavimo formos, bendradarbiavimo projektų, vizitų

mainų ir kitų bendradarbiavimo formų finansavimas, bendradarbiavimo tvarka bei kiti Susitarimo įgyvendinimo klausimai.

Bendradarbiavimo projektai ir vizitų mainai gali būti inicijuojami Šalių pagal šį Susitarimą ir turi būti vykdomi pagal abiejų Šalių sutartas sąlygas.

5 straipsnis

Šis Susitarimas nepakeičia Šalių teisių ar įsipareigojimų, kylančių joms dalyvaujant kituose dvišaliuose ar daugiašaliuose susitarimuose.

6 straipsnis

Susitarimo pakeitimai ir papildymai gali būti padaryti abiem Šalims sutikus raštu. Jie įforminami atskirais protokolais, tampančiais neatskiriama šio Susitarimo dalimi.

7 straipsnis

Nesutarimus dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo ir taikymo Šalys sprendžia derybomis ir konsultacijomis.

8 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo datos.

Šis Susitarimas galioja neapibrėžtą laikotarpį. Bet kuri iš Šalių, norėdama nutraukti šį Susitarimą, turi raštu apie tai pranešti kitai Šaliai ne vėliau kaip prieš 3 (tris) mėnesius.

Šis Susitarimas pasirašytas Vilniuje 2008 m.d., Kijeve 2008 m. *lapkričio 13*d. dviem egzemplioriais, kiekvienas iš jų lietuvių,

ukrainiečių ir rusų kalbomis. Visi tekstai turi vienodą teisinę galią. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, remiamasi tekstu rusų kalba.

**Lietuvos Respublikos žemės ūkio
ministerijos vardu**



**Kazimira Danutė Prunskienė
Lietuvos Respublikos
žemės ūkio ministrė**

**Ukrainos žemės ūkio politikos
ministerijos vardu**



**Jurij Fedorovič Melnik
Ukrainos žemės ūkio
politikos ministras**